ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Р-7641
19
10
Архівний №

Управління СБУ
по Сумській області

фильтрационное

ДЕЛО № 55523

Винниченко Варвара
Антоновна

начато 7 августа 1945 г.

окончено 23 сентября 1955 г.

на 6 листах

Р-7641
19
10

знаменитому романисту следующее письмо:

«Я имел честь быть представленным Вам, сэр, в Лондоне, в доме миссис Александер. Вы были так добры, что разрешили мне посетить Вас в Эдинбурге.

Надежда быть принятым Вами, сэр, была, признаюсь, одной из важнейших причин моей поездки в Шотландию.

Я не имею никакого права рассчитывать на Вашу любезность, кроме того восхищения, которое я разделяю со всем цивилизованным миром и с моими соотечественниками, — восхищения человеком, доставившим им величайшее и чистейшее наслаждение.

Я — русский, сэр. В былые годы я был студентом в России и в Германии и 25 лет служил своему отечеству в царствование императора Александра. Я сохранил склонность или, вернее, страсть, может быть несчастную, к истории своей страны и севера вообще.

Мне хотелось бы познакомиться с великим художником, изображающим прошлое своей страны, и лично высказать ему чувства моего почтительного восхищения».

В постскриптуме Тургенев добавил: «С Вашего разрешения я буду ждать Вашего ответа (до востребования) в Мельрозе, где я рассчитываю быть через 2—3 дня, после того как объезжу некоторые озера. Я читаю по-английски».

(Это письмо было впервые опубликовано в 1939 году мистером У. М. Паркером в «Notes and Queries» («Заметках и вопросах») (том 176, № 17 от 29 апреля 1939 года).

Однако, когда Тургенев приехал в Мельрозе, никакого письма от Вальтер Скотта он там не получил. Позднее он говорил своему брату, что приехал в Абботсфорд раньше, чем пришло туда его письмо.

Но надо заметить, что года за полтора до этого, получив письмо от Гёте, Скотт писал в своем дневнике: «Я взял за правило редко читать письма от иностранных литераторов и никогда не отвечать на них.

[1] Александр Иванович Тургенев (1785—1846) — один из просвещеннейших людей своего времени. Воспитывался вместе с В. А. Жуковским, служба с которым продолжалась до самой кончины Тургенева.—Прим. ред.

Среди многих культурных достижений Советского Союза за время мировой войны против фашистских варваров одним из наиболее поразительных и выдающихся явилось издание в 1943 году «Истории английской литературы», осуществленное Институтом мировой литературы имени Горького при Академии наук СССР[2].

В период с 1939 по 1941 год группа выдающихся ученых занималась изучением английской литературы по первоисточникам, и нельзя не восторгаться тем совершенно исключительным упорством в достижении цели, которое дало им возможность в самый разгар войны поделиться с народами Советского Союза плодами своих трудов.

Ничто кроме неизбежного «военного» качества бумаги и печати не напоминает читателю о том, что эти ученые завершили свою работу в самый критический момент величайшей в мире войны, представлявший смертельную опасность для их государства.

Это произведение представляет собой систематическое изложение истории английской литературы от ее истоков до современности, предназначенное для всех интересующихся литературой, а не только для специалистов-литературоведов.

По мысли редакторов, изложенной в предисловии, эта книга должна также содействовать укреплению культурных связей английского и советского народов, которые уже значительно сблизились в общей борьбе против фашизма.

Вся история английской литературы будет изложена в двух томах; первый из них охватит литературу до конца XVIII века, а второй—до наших дней.

Но по техническим причинам оказалось удобным разделить первый том на две части, первую — до эпохи Шекспира и вторую, более крупную, — от Шекспира до конца XVIII века.

Таким образом первый выпуск I тома, о котором сейчас идет речь, содержит историю английского литературного развития от его истоков до конца XVIII века. Однако выпуск первого тома вышел только в 1945 году.

Эта книга неизбежно и вполне сознательно дает только общие очертания истории литературы, но работа, выполненная несколькими крупными специалистами, отличается точностью и научным подходом к делу.

Во втором выпуске первого тома (который будет рассмотрен в другой статье) имеется оглавление, а для иностранцев оглавление обеих частей дается также на английском языке.

Библиографические данные и заметки отсутствуют, но в тексте встречается много переводов на русский язык отдельных отрывков, представляющих собой интерес, что значительно оживляет книгу; все эти переводы вполне соответствуют высокому уровню, достигнутому в Советском Союзе, благодаря внимательному и научному подходу к искусству перевода.

Первый выпуск I тома разделен на две части, посвященные литературе раннего Средневековья и эпохе Возрождения.

* * *

Каждая часть в свою очередь подразделяется на разделы, которым предшествуют общие вступления, имеющие целью познакомить читателя с историческим фоном и духом данного периода.

Более крупные разделы разбиты еще на главы.

Все четыре раздела первой части, трактующие о литературе начала Средних веков (сюда входит англо-саксонская литература, литература от норманского завоевания до XIV века, XIV и XV веков), за исключением талантливой и содержательной главы о Чосере, написанной профессором Дживелеговым, представляют собой труд профессора Алексеева. Его изложение ясно и логично, а переводы с англо-саксонского и средне-английского наречий точны и благозвучны.

Конечно, рассматривая очерки такого рода, читатель, хорошо знакомый с английской литературой, может не согласиться с профессором Алексеевым относительно того материала, который, по его мнению, следовало бы включить или отбросить, и относительно места, которое должно быть уделено тому или иному автору.

Но единственные замечания по этому поводу, которые автор настоящей статьи считает возможным сделать, сводятся к следующему: Эльфрик (имя, которое между прочим ускользнуло от составителя оглавления) заслуживал, может быть, большего внимания ввиду риторических достоинств своей прозы и своих заслуг в области развития древне-английской словесности.

Поэму «Сова и Соловей», возможно, следовало разобрать более подробно, так как в ней появляются многие литературные качества, неизвестные до времен Чосера, а Гауэру, наоборот, можно было уделить меньше внимания, что дало бы читателю более ясное представление о литературе XV века.

Но все эти замечания условны, так как интерес к тому или иному литературному явлению такой широкой области во многом зависит индивидуальности читателя.

Введения профессора Алексеева к каждой четырех частей представляют собой настоящие литературные шедевры, в которых краткость соединяется с ясностью. Особыми литературными и научными достоинствами отличается его глава об аллитеративных рыцарских поэмах XIV века, в частности о поэме «Сэр Гавейн и зеленый рыцарь».

Из всех авторов Средневековья самое больш внимание, как и подобает, уделяется Чосер Посвященная ему глава, написанная профессор Дживелеговым, пожалуй, самая значительная всей книге.

Русские читатели интересуются Чосером; праз нование в 1940 году 600-летия со дня его рож ния и связанное с этим юбилеем серьезное и чение его произведений дают основание дум что теперь Чосера не менее чтут в СССР, в Британии.

Из переводов на русский язык характерн отрывков, составляющих удачную черту кни можно особенно выделить строки из англо-с сонской поэмы «Мореплаватель» на стр. 15, «Песни кукушки» на стр. 84 и более длинный ревод из поэмы «Символ веры» Петра Захар стр. 119.

Единственные документальные данные, отно тельно которых большинство английских лите туроведов может быть несогласно с профессор Алексеевым,—это отнесение им англо-саксонс поэмы «Беовульф» к более позднему периоду сравнению с обычно принятым периодом, сов менным Биду, а поэмы «Сова и Соловей» к на лу XIII столетия, тогда как позднейшие имери

[2] «История английской литературы», том I, выпуск 1 под редакцией проф. М. П. Алексеева, проф. И. И. Анисимова, проф. А. К. Дживелегова, А. А. Елистратовой, член-корр. Академии наук СССР В. М. Жирмунского, проф. М. М. Морозова; издание Академии наук СССР, Институт мировой литературы имени А. М. Горького; издательство Академии наук СССР, Москва — Ленинград, 1943 (стр. 383, ц. 17 р. 50 коп.).

...создаются так называемые «проекты дополнительных мероприятий», финансируемые добровольными обществами, имеющие целью превратить временные организации по оказанию помощи в постоянно действующие в интересах общественности.

Один из этих проектов, финансируемый американской Ассоциацией военной помощи Греции, предусматривает отправку в Британию 50 греческих девушек, говорящих по-английски, для прохождения 4-летних курсов медицинских сестер.

По прошествии этого времени, получив общемедицинскую и акушерскую подготовку и практику по уходу за больными на дому, девушки вернутся в Грецию с обязательством проработать не менее двух лет в сельских местностях своей страны и составят начальное ядро чрезвычайно необходимой организации по уходу за больными на дому.

В других странах, как, например, в Польше, сестры ЮНРРА обследуют больницы и другие медицинские учреждения, выясняют их потребности в оборудовании и медицинском персонале.

Они также помогают в борьбе с продовольственными затруднениями и не только принимают участие в распределении дополнительного питания, осуществляемого персоналом ЮНРРА, но и обучают приготовлению пищи из продуктов, доставляемых организациями ЮНРРА, так как некоторые из этих продуктов незнакомы местным жителям и потому возбуждают их недоверие.

Медицинские сестры включены в число кандидатов на стипендии ЮНРРА, и те из них, которые получат эти стипендии, смогут пройти дополнительные курсы в Британии, США или в какой-либо другой стране с тем, чтобы по возвращении со-



Старшая медицинская сестра ЮНРРА проверяет состав своих помощниц в лагере для беженцев в Германии.

атомной энергии.

Было зачитано послание Премьер-министра г-на Эттли участникам конференции. Вступительную речь произнес сэр Роберт Робинсон — президент Королевского общества.

Сэр Клайв Бэйлью отметил в своем выступлении, что к концу 1946 года рабочая сила, выделенная для гражданского производства и производства экспортных товаров, достигнет уровня 1939 года, тогда как фактически экспорт должен быть увеличен на 75 процентов по сравнению с тем же годом.

Для решения последней задачи имеет важное значение тот факт, что Британия сохранила за собой передовое положение в области научных открытий и исследований. Промышленные круги и научно-исследовательские работники должны еще больше укрепить союз и сотрудничество между наукой и эффективной технологией, должны стремиться к повышению выработки на единицу рабочей силы.

☆ ☆ ☆

Сэр Вильям Ларк, директор Федерации железоделательной и сталелитейной промышленности, остановился на производстве новых материалов в текстильной, химической и машиностроительной отраслях промышленности. Эти материалы явились прямым результатом применения методов научного исследования.

— Полезно, — сказал сэр Вильям, — напомнить о достижениях британской промышленности за последние 200 лет.

Великобритания была колыбелью великих открытий, сделанных такими учеными, как Дальтон, Пристли, Дэви, Фарадей, Уатт, Резерфорд и Томпсон.

Этот процесс исследований и открытий продолжается и в настоящее время.

История человечества не знала

...циативу и сотрудничество. Как сообщил сэр Вильям, промышленные фирмы в Британии уже насчитывают в своих штатах 9 000 дипломированных научно-исследовательских работников и предполагают увеличить это число по меньшей мере на 25 процентов.

Сэр Эдуард Апплтон, секретарь Департамента научно-технических изысканий, в своем выступлении много внимания уделил той помощи, которую оказывает руководимый им департамент научно-исследовательским промышленным ассоциациям своими «целеустремленными, фундаментальными исследованиями». Здесь изучаются такие проблемы, как причины усадки шерсти, коррозии металлов, коробления дерева и так далее.

Следует учитывать тот факт, что зачастую научные исследования, далекие от практики, приводят к большим практическим результатам. Кто мог бы предвидеть, — сказал сэр Эдуард Апплтон, — что опыты О. У. Ричардсона по испусканию электронов накаленной проволокой приведут к созданию электронной лампы, на которой основано развитие радиотехники, а катодные трубки Дж. Дж. Томсона найдут применение в телевидении.

Председатель Совета Манчестерского университета сэр Эрнест Саймон предложил ряд мер для максимального расширения кадров научно-исследовательских работников с университетским образованием. Необходимо также дать возможность получить университетское образование всем студентам, обладающим достаточными способностями.

Это потребует большого расширения сети университетов в провинциях. Выпуск молодых специалистов надо увеличить вдвое в течение 10-летнего периода.

Г-н Джон Уилмот, говоря о превосходстве британской военной науки над военной наукой противника, подчеркнул, что, во-первых, британ-

...ляция на промышленных предприятиях, — сказал г-н Моррисон, — должны быть самыми передовыми, а это значит, что они должны основываться на последних достижениях науки и строительной техники.

Научные работники обязаны помочь уменьшить шум на предприятиях, дабы максимально повысить производительность и качество труда рабочих.

Осуществление результатов проводимых Советом индустриальной медицины исследований по предотвращению несчастных случаев и профессиональных заболеваний позволит улучшить здоровье, моральное состояние и производительность рабочих.

— Правительство, — сказал далее г-н Моррисон, — с одной стороны, всячески побуждает промышленные круги расходовать больше средств на научные исследования, а с другой стороны — прилагает все старания к тому, чтобы обеспечить кадры научных работников для этого дела.

По решению Правительства — значительно увеличены фонды, находящиеся в распоряжении Комитета по ассигнованиям университетам.

Средства, расходуемые фирмами на научно-технические исследования, освобождены от обложения подоходным налогом и налогом на сверхприбыль.

Сэр Джон Андерсон, председатель Консультативного совета по атомной энергии, подчеркнул необходимость координаций Правительством исследований во всех областях науки. Необходимо сократить период времени между завершением открытия или исследования и его практическим осуществлением.

Каждая фирма должна иметь в своем штате специального работника, следящего за новыми изобретениями и усовершенствованиями в соответствующей области.

63 Протокол. Опрос

1945 г. Августа м-ца 7 дня я начальник [illegible] Мурашковского. Опросил: [illegible] Маслобоев.

2

Виниченкову Варвару Антоновну. 1925 г. рож. урож. и житель с. засуле тогож. с/с Мурашковского р-на Сумской обл. Украинка колхозница [illegible] из крестьян. бедняков. гр-на СССР. грамотная б/п. [illegible] не судимая. Не запутанная. Подозреваю. Дела поясняю следующим: что я до 1941 года работала в к-зе им. Шевченко. по [illegible] Мурашковского р-на. [illegible] я работала на [illegible] разных работах. и проработала я до 8 июля 1943 года. в этот время меня забрали в Германию. и [illegible] в город Гамбург. где я работала на фанерной фабрике. в качестве рабочей. и там я проработала по 3 мая 1945 г. в этот время мне освободили части Английских войск. когда освободили. то мне направили в город Фрюстинбург. до русских. там [illegible] [illegible] документы [illegible] [illegible] я приехала [illegible] в с. засуле 4. Августа 1945 г. [illegible]

Вопрос: Сожитие [illegible] Виниченко Варвара Антоновна [illegible] в полицию. или в Жандармерию.

Ответ: я в полицию и жандармерию не вызывалась.

Подоплеку. [illegible] добавить [illegible] больше [illegible] записано с моих [illegible] верно и мне зачитано. Виниченко.

Опросил: [illegible]

До Начальника милиции РОИКВД
с. Кедригайлов
от гр-ки Величенко Варвара Антоновны

Заявление

Прошу Вашего разрешения
прописать меня по Засульскому
сельсовету так как я была угнана
в Германию 8 Июля 1943 года работала
в г. Гамбург на фабрики. 4 Августа
1945 года повернулась к своим родным
Прошу моей прозьбы не отказать

к сему. Величенко.

Разрешено 30 [illegible] 1945

Автобіографія

Я гр-ка Величенко Варвара Антонов-
на народження 1925 року в с. Засуллі
Недригайлівського р-на Сумської обл.
в сім'ї селянина бідняка до революції
батько занімався хліборобством
1930 року під час колективізації всту-
пив в колгосп де працював на різних
роботах. До німецької окупації я працю-
вала в колгоспі Шевченка на різних
сільськогосподарських роботах.
1941 року батька мого забрали в РККА
Під час німецької окупації я з матір'ю
працювала в загальному дворі на
різних роботах 8 липня 1945 року 1943 р.
при мобілізації дівчат в Германію
мене забрали в Германію Старостою
загального двора Арістархова Никифор мат.
працювала в Германії в г. Гамбург на
фабриці. 3 травня 1945 року мене освобо-
дили союзні війська. 4 серпня 1945 року
я приїхала до своїх родних

до цього. Величенко

НКВД СССР

Видом на жительство служить не может

5

„ 1 “ июля 1945 г.

№ 222

гор. Фогорштенберг

Действительно по „ 20 “ августа 1945 г.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Выдано Винниченко Варваре Антоновне
(фамилия, имя, отчество)

1925 года рождения, Сумская обл. Недригайлов-
(место рождения)
ский р-н С. Засулия.

в том, что он по прибытии из г. Гамбург Германия

с „ 21 “ июня 1945 г. по „ 1 “ июля 1945 г.

содержался в Фогорштенбергском

проверочно-фильтрационном пункте (лагере) и следует к постоянному месту жительства

Сумская обл. Недригайловский р-н С. Засулия.
(указать адрес)

Удостоверение по приезде к месту жительства должно быть сдано в местный орган НКВД для получения вида на жительство.

Председатель Регистрационной комиссии НКВД СССР

(подпись)

Архивное _____ №

пересмотрено в соответствии с приказом КГБ при СМ СССР № 00750
и оставлено для дальнейшего хранения в архиве в агентурном фонде
как: Наход. в ам. зоне

справочном учете. с отражением на оперативно-
Пересмотрел [signature]

Согласны:
Начальник _____ отделения (_____)

Нач. отд. УКГБ при СМ УССР по Сумской обл. (_____)

23.09. 1955 [signature] (Казиков)

Заключение.

14 декабря 1945 г.

Мы члены проверочно фильтрационной комиссии при Недригайловском отделении НКВД рассмотрев фильтрационное дело репатриированного сов. гр. Зинченко Варвары Антоновна Прибывшего к месту постоянного жительства: с. Засулья, того жн с/с Недригайлов. р-на Сумской обл. И найдя что: проверкой неустановлено преступлений действовать у пользу немецкой власть.

Постановил:

Считать гр. Винниченко Варвара Антоновна проверенным и фильтрационное на его дело сдать в архив спецотдела УНКВД для хранения и взятия его на оперативный учет.

Пред. фильтрационной комиссии: [illegible]

Члены комиссии: [illegible]

ЗАВЕРИТЕЛЬНАЯ Н. ДЕЛО

В данном деле пронумеровано 6 листов

шесть

23 II 22 г.

Должность

Подпись

ЗАВЕРИТЕЛЬНАЯ Н. ДЕЛО

В данном деле пронумеровано 6 листов

(шесть)

30 12 22

Должность старший ученый

Подпись

17. 08. 2026

ОБЛОЖКИ ДЛЯ ДЕЛОВЫХ БУМАГ «ДЕЛО»

ТУ 81-01-290-77 АРТ 1с17447

Тип. Нариманов ского района
Упрполиграфиздата Астраханского облисполкома